

APRIL,

1901.

THE  
JOURNAL  
OF THE  
ROYAL ASIATIC SOCIETY  
OF  
GREAT BRITAIN & IRELAND.

April,

1901.



A. D. MDCCLXXXIII. INST.

APRIL 15TH.

PUBLISHED BY THE SOCIETY,  
22, ALBEMARLE STREET, LONDON, W.

*Price Twelve Shillings.*

# I N D E X

TO THE PUBLICATIONS  
OF THE

## ROYAL ASIATIC SOCIETY

DURING THE YEARS 1827-1888 :

THAT IS TO SAY, TO THE  
TRANSACTIONS OF THE ROYAL ASIATIC SOCIETY,  
VOLS. I-III, 1827, 1830, AND 1835;

TO THE  
JOURNAL OF THE ROYAL ASIATIC SOCIETY,  
VOLS. I-XX, 1834-1863;

AND TO THE  
JOURNAL OF THE ROYAL ASIATIC SOCIETY,  
*New Series*, 1865-1888.

*Price Three Shillings and Sixpence.*

---

کتب قدیمہ خطیہ للبیع

## MANUSCRIPTS FOR SALE

(VERY OLD)

IN

ARABIC, PERSIAN, ARMENIAN, AND OTHER ORIENTAL  
LANGUAGES, OF HISTORICAL, SCIENTIFIC, LITERARY,  
AND OTHER INTERESTS.

*Some Illuminated.*

*Address* : "ORIENTAL," c/o this Journal.

---

## PAMPHLETS.

A List of the Pamphlets on Sale can be obtained on application.

LONDON:  
THE ROYAL ASIATIC SOCIETY,  
22, ALBEMARLE STREET, W.

# ORIENTAL TRANSLATION FUND.

## NEW SERIES.

THE following works of this series are now for sale at the rooms of the Royal Asiatic Society, 22, Albemarle Street, London, W. Price 10s. a volume, except vols. 9, 10.

1, 2. Part I (Vols. I and II) of the Persian historian Mir Khwānd's 'Rauzat-us-Safā,' or 'Garden of Purity,' translated by Mr. E. Rehatsek, and containing the Moslem Version of our Bible stories, and the lives of the prophets from Adam to Jesus, and other historical matter. 1891 and 1892.

3, 4. Part II (Vols. I and II) of the above, containing a full and detailed life of Muhammad the Apostle, with an appendix about his wives, concubines, children, secretaries, servants, etc. 1893.

5. Part II (Vol. III) of the above, containing the lives of Abu Bakr, 'Umar, 'Uthmān, and 'Alī, the immediate successors of Muhammad. 1894.

6. The Kathā Koṣa, a collection of Jain stories, translated from Sanscrit Manuscripts by C. H. Tawney, M.A. 1895.

7. RIDDING (Miss C. M.). Bāṇa's Kādambarī. 1896.

8. COWELL (Professor E. B.) and Mr. THOMAS (of Trinity College, Cambridge). Bāṇa's Harṣa Carita. 1897.

9, 10. STEINGASS (Dr. F.). The last twenty-four Maḳāmāts of Abu Muhammad al Kasim al Harīrī, forming Vol. II; Chenery's translation of the first twenty-four Maḳāmāts sold with it as Vol. I. 1898. Price 15s. a volume.

11. GASTER (Dr. M.). The Chronicles of Jerahmeel, or the Hebrew Bible Historiale. A collection of Jewish legends and traditions translated from the Hebrew. 1899.

12. DAVIDS (Mrs. Rhys). A Buddhist manual of psychological ethics of the fourth century B.C., being a translation of the Dhamma Sangāṇi from the Abhidhamma Pitaka of the Buddhist Canon. 1900.

*In preparation—*

13. BEVERIDGE (Mrs. H.). Life and Memoirs of Gulbadar Begum, aunt of Akbar the Great, translated from the Persian.

14. DAVIDS (Professor Rhys). The Kathā Vatthu.

15. ROSS (Professor E. D.). History of the Seljuks.

N.B.—The figures in Roman character on the back of the volumes under "Oriental Translation Fund, New Series," represent the language from which the translation is made, viz. : I, Persian ; II, Sanskrit ; III, Arabic ; IV, Hebrew ; V, Pali.

Any persons wishing copies of the printed circulars issued by the Oriental Translation Fund to be sent to them, are requested to be good enough to send their names and addresses to the Undersigned.

F. F. ARBUTHNOT,  
22, ALBEMARLE STREET,  
LONDON, W.

The following translations in manuscript will be found in the Library of the Royal Asiatic Society for reference:—

By the late Mr. E. Rehatsek, from the Persian and Arabic.

- (1) BIOGRAPHY OF OUR LORD MUHAMMAD, Apostle of Allah, according to the tradition of Abdul Malik ebn Hesham, obtained from Muhammad ebn Esahâq.
- (2) THE NIGARISTĀN or "Portrait Gallery": a Persian didactic work written in A.D. 1334-35 by Maulana Muin-uddin Jaiwini.
- (3) ON THE OBSERVANCES OF THE ZENANAH.
- (4) HOSPITALITY, or Etiquette of Eating and Drinking.
- (5) ON PHYSIOGNOMIES.
- (6) ANECDOTES, STORIES, AND FABLES FROM THE "NAPHAT-UL-YAMAN."
- (7) SOME ANIMAL FABLES FROM THE "MERZUBAN NĀMAH."
- (8) EXTRACTS FROM THE CELEBRATED ARABIC WORK "AL-MOSTATRAF."
- (9) SOME EXTRACTS FROM THE "SIRAJ-UL-MOLUK."
- (10) TWENTY-FIVE CHAPTERS FROM THE "TUHFAT IKHVAN US SAFA."

Also the following translations:—

AKBAR NĀMAH. Chalmers' MS. 2 vols.  
TŪZAK-I JAHĀNGĪRĪ. Translated by Alexander Rogers,  
Bombay Civil Service (retired).

*Agents to the Fund—*

MESSRS. LUZAC & CO.,  
46, GREAT RUSSELL STREET.

April, 1901.

# Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland.

22, ALBEMARLE STREET, LONDON, W.

---

*For the Investigation and Encouragement of Arts, Sciences, and  
Literature in relation to Asia.*

---

## PRESIDENT.

THE RIGHT HON. THE LORD REAY, G.C.S.I., LL.D.

## DIRECTOR.

(Vacant.)

## VICE-PRESIDENTS.

THE RIGHT REV. THE BISHOP OF CALCUTTA.  
THE RIGHT HON. THE EARL OF CRAWFORD AND BALCARRES.  
THE RIGHT HON. SIR M. E. GRANT DUFF, G.C.S.I., F.R.S.  
MAJOR-GEN. SIR FREDERIC J. GOLDSMID, C.B., K.C.S.I.  
SIR CHARLES J. LYALL, K.C.S.I.  
THE REV. PROFESSOR A. H. SAYCE, M.A.  
SIR RAYMOND WEST, K.C.I.E., LL.D.  
THE RIGHT HON. LORD STANMORE, G.C.M.G., K.C.B.  
SIR W. LEE WARNER, K.C.S.I.

## COUNCIL.

F. F. ARBUTHNOT, Esq.  
E. L. BRANDRETH, Esq., *Hon. Treasurer.*  
O. CODRINGTON, M.D., F.S.A., *Hon. Librarian.*  
ROBERT N. CUST, LL.D., *Hon. Secretary.*  
PROFESSOR R. K. DOUGLAS.  
A. G. ELLIS, Esq.  
J. F. FLEET, Esq., C.I.E.  
R. W. FRAZER, Esq., I.C.S. (retired).  
M. GASTER, Ph.D.  
G. GRIERSON, Ph.D., C.I.E.  
W. IRVINE, Esq., I.C.S. (retired).  
H. C. KAY, Esq.  
J. KENNEDY, Esq., I.C.S. (retired).  
H. THOMSON LYON, Esq.  
PROFESSOR A. A. MACDONELL.  
R. SEWELL, Esq., I.C.S. (retired).  
T. H. THORNTON, C.S.I., D.C.L.  
A. N. WOLLASTON, Esq., C.I.E.  
AND  
PROF. T. W. RHYS DAVIDS, Ph.D., LL.D., *Secretary and Librarian.*  
*Assistant Secretary and Librarian,* MISS HUGHES.  
*Hon. Solicitor,* A. HAYMAN WILSON, Esq., *Westminster Chambers,*  
*5, Victoria Street, S.W.*

# ROYAL ASIATIC SOCIETY'S JOURNAL.

APRIL, 1901.

## CONTENTS.

### ORIGINAL COMMUNICATIONS.

	PAGE
ART. VIII.—Emotional Religion in Islām as affected by Music and Singing. Translation of a Book of the <i>Ihyā' Ulūm ad-Dīn</i> by DUNCAN B. MACDONALD. (Part I.) . . . . .	195
ART. IX.—The Jānakīharāṇa of Kumāradāsa. By F. W. THOMAS . . . . .	253
ART. X.—The Cities of Kirmān in the time of Ḥamd-Allah Mustawfī and Marco Polo. By GUY LE STRANGE . . . . .	281
ART. XI.—Impressions of Inscriptions received from Captain A. H. McMahan, Political Agent for Swat, Dir, and Chitral. By E. J. RAPSON, M.A., M.R.A.S. . . . .	291
ART. XII.—Archæological Work about Khotan. By M. A. STEIN, Ph.D., M.R.A.S. . . . .	295
ART. XIII.—The Semitic Origin of the Indian Alphabet. By DON MARTINO DE ZILVA WICKREMASINGHE . . . . .	301

### CORRESPONDENCE.

1. Buddhist Sūtras quoted by brahmin Authors. By LOUIS DE LA VALLÉE POUSSIN . . . . .	307
2. Golden Temples of Northern India. By M. N. CHATTERJI . . . . .	309
3. By Dr. ANESAKI . . . . .	310
4. On a Passage in the Bhabra Edict. By E. HARDY . . . . .	311



## NOTICE OF BOOKS.

PAGE

AGNES SMITH LEWIS, M.R.A.S., and MARGARET DUNLOP GIBSON, M.R.A.S. The Palestinian Syriac Lectionary of the Gospels .....	317
E. G. BROWNE, M.A., M.B., M.R.A.S. A Hand-List of the Muḥammadan Manuscripts in the Library of the University of Cambridge. Reviewed by E. J. W. G. ....	323
R. FISCHER. Grammatik der Prakrit-Sprachen. By STEN KONOW .....	325
E. BLOCHET. Catalogue de la Collection de Manuscrits Orientaux. By E. G. B. ....	331
DR. M. STRECK. Die alte Landschaft Babylonien nach den Arabischen Geographen. By G. LE STRANGE	339
DR. DIETERICI. Der Musterstaat des Alfārābī aus dem Arabischen übertragen. By P. BRÖNNLE ..	341
DR. G. U. POPE. The Tiruvāçagam. By ROBERT SEWELL .....	346
GUY LE STRANGE. Baghdad during the 'Abbāsīd Caliphate. By E. G. B. ....	349
J. GERSON DA CUNHA. The Origin of Bombay. By O. C. ....	351
PHILIP'S Map and Gazetteer of India. By O. C. ..	355
M. A. STEIN. Kalhaṇa's Rājatarangīnī. By E. J. RAPSON .....	356
SAMUELE GIAMIL. Monte Singar. Storia di un popolo ignoto .....	360

## NOTES OF THE QUARTER.

I. GENERAL MEETINGS OF THE ROYAL ASIATIC SOCIETY	361
II. CONTENTS OF FOREIGN ORIENTAL JOURNALS .....	363
III. OBITUARY NOTICES—	
PROFESSOR F. MAX MÜLLER .....	364
THOMAS WATERS .....	373
IV. NOTES AND NEWS .....	375
V. ADDITIONS TO THE LIBRARY .....	376
CHARTER AND RULES .....	379
LIST OF MEMBERS .....	1-32